

MUNKANAPLÓ

A 2018. július 24. – 2018. augusztus 21. közötti
Portugáliai szakmai gyakorlatról

A tanuló neve:

Bozó Patrik

A szakképzés megnevezése

Turisztikai referens

A szakmai gyakorlat helye:

Casa Fundevilla

Címe:

Lugar de Fundevila 1, Villa Verde, Portugália

Fő tevékenysége:

Családi működtetésű panzió, biokerttel, informatikai programok turisztikai alkalmazása, turisztikai marketing

A szakmai vezető(k) neve:

Dra. Maria Julia

Kísérő tanárok:

Kéri Ferencné

Petőné Gál Ildikó

Dátum	Elvégzett feladatok, megtanult új ismeretek	Megismert szavak, új kifejezések
VII.24.	A mai napon volt az első repülőutazásom, tartottam a felszállástól, de a leszállásnál már egyáltalán nem izgultam. Megismertem a repülőtéren történő elővizsgálatokat, megterhelő volt számomra, hogy mennyire kell rohanni. Amikor átjutottam a biztonsági kapun és éppen szedtem össze magamat, kissé lemaradtam a csoporttól, de nem estem pánikba, ugyanis tudtam mi a teendő, felhívtam tanárnőt. Érkezésünk után a szállásra tudatosult bennem igazán, hogy egy hónapig itt fogok élni.	<i>aceitar-accept-elfogad pré-reserva-advance reservation-előfoglalás soma-amount-összeg pagar uma dívida-arrange payment-rendezi tartozását, fizet carregar-charge-felszámít</i>
VII.25.	Ma elvittek Villa Verdébe, ahol munkahelyünk, a Casa Funde Vila nevezetű panzió található. Megmutatták, hogy milyen feladatokat kell majd elvégeznünk, illetve megmutatták, hogy milyen szobáik vannak. Megtudtuk, hogy ez egy családi vállalkozás, és egy kétágyas szoba egy éjszakára körülbelül 130 euróba kerül, amely már tartalmazza a reggelit. Rájöttem arra, hogy egy 10 szobás panzió vezetése sokoldalú koordinációs tevékenységet igényel a tulajdonos részéről.	<i>reserva-book-foglal berços-baby-cot-kiságy período lotado-busy period- zsúfolt időszak política de cancelamento- cancellation policy-lemondási feltételek cobertura-collateral-fedezet</i>
VII.26.	A mai nap csupa új dolgok történtek velem. először is, megtanultam, hogy egyszerre hogyan vigyek több tányért a kezemben, ugyanis ilyet előtte sosem csináltam. Rengeteget beszéltem nemcsak a tulajdonossal, illetve az ott dolgozókkal, hanem a vendégekkel is. Már most észrevettem, hogy magabiztosabban használom az angolt.	<i>confirmação-confirmation- visszaigazolás cartão de crédito-credit card- hitelkártya cobrir os custos-cover the costs-fedezzi a költségeket atendimento ao cliente- customer service-ügyfélszolgálat partida-departure - elutazás</i>
VII.27.	Ma a szakmai a hotel tulajdonosának segítettem digitálisan készíteni egy reklámot, amely a szállodában a még szabad szobák feltöltésére szükségeltetik. Megismertem, hogy ehhez milyen programokat használnak, és elkészítettem a saját reklámomat. Ez számomra nem volt egyáltalán nehéz, ugyanis angol nyelven kellett a külföldi turisták figyelmét felhívni egy lehetőségre.	<i>preço com desconto-discounted rate - kedvezményes ár propaganda-advertisement- reklám estrangeiros-foreign-külföldi espaço publicitário-advertising space-reklámfelület ação-action-akció</i>
VII.28.	Ma délelőtt szobatársammal elindultunk felkeresni egy mosodát. Többet összehasonlítottunk, míg végül megtaláltuk azt, ami a legtökéletesebb számunkra. 3,5 euró/kg a ruha mosása viszont szárítva és vasalva. A portugálokkal tökéletesen megértettük magunkat, még ha nem is beszéltek angolul. Délután Valencaba, illetve a spanyol tengerpartra látogattunk el. Összehasonlítottam, hogy Spanyolországban mennyivel fejlettebbek a közutak és a turizmus is, de az árak sokkal magasabbak.	<i>passagem de fronteira- border crossing-határátkrőlőhely pedágio-highway fee-autópálya díj viaduto- viaduct-viadukt escritório-custom house- vámhivatal número do passaporte-passport number-útlevélszám</i>

VII.29.	A mai napon a Braga Parque-ba (parkba) mentünk el, a város legnagyobb plázájába. Odafele busszal, és életemben először kérhettem ki idegen nyelven egy buszjegyet, ill. először utazhattam a külföldi tömegközlekedéssel. A magyar tömegközlekedéssel összehasonlítva nem igazán látok nagy különbségeket. A parkban megkóstoltam a Bacalhau nevezetű portugál ételt, ami eléggé megtetszett. A boltokban már egyre jobban megértetem magam az eladókkal.	<i>recibo-receipt-nyugta</i> <i>vendedor-sales person-eladó</i> <i>deficiente-defective-hiányos</i> <i>I experimentar?-can I try it?-</i> <i>felpróbálhatom?</i> <i>polvo-octopus-polip</i>
VII.30.	A mai napon a külföldi vendégeknek kellett fordítanom az étlapot. A főnökümtől angol nyelven tanácsokat kértem, hogy Bragában, hol lehet a legjobb üzletet megtalálni. Érdeklődtem, hogyan toborozzák a vendégkörüket. A munkatársaimmal is egyre jobban kijövök: a kulturális különbségek kevésbé jellemzőek.	<i>excluir-exclude-kizár</i> <i>preço favorável-favorable rate-</i> <i>kedvező ár</i> <i>reserva gratuita de quarto de</i> <i>internet-free online reservation-</i> <i>ingyenes internetes</i> <i>szobafoglalás</i> <i>grupo-group-csoport</i> <i>convidado-guest-vendég</i>
VII.31.	Ma elég sokrétű feladatokat kellett elvégezni. Segítettem az ott dolgozóknak a pakolásban, a vendégek kényelmének biztosításában. A konyhában előkészítési munkát végeztem, amely új tapasztalatot jelentett. A partnereimmel folyamatosan tartom a kapcsolatot, és a különféle nemzetiségű vendégekhez is képes vagyok alkalmazkodni.	<i>grandes descontos-highly</i> <i>discounted rates-nagy</i> <i>kedvezmények</i> <i>incluir-include-magába foglal</i> <i>mediador-intermediary-</i> <i>közvetítő</i> <i>período de entressafra-low</i> <i>season-utószezon</i> <i>nomeação-meeting-találkozó</i>
VIII.1.	A mai napon segítettem főnökünknek különféle bizonylatokat kiállítani, ezáltal jobban beleláthattam, hogy hogyan is kell kezelni ezeket a hivatalos papírokat. Sikerül betartanom a bizonylatokkal kapcsolatos protokollt. Úgy érzem, hogy teljes mértékben képes vagyok az új ismeretek befogadására, illetve felelősséggel végzem a reám bízott feladatokat.	<i>preço de quarto líquido-net</i> <i>rate-nettó szobaár</i> <i>operar-operate-üzemel</i> <i>serviços disponíveis-optional</i> <i>services-rendelhető</i> <i>szolgáltatások</i> <i>Pague 3 noites, ganhe a 4ª noite</i> <i>grátis!-Pay for 3 nights, get the</i> <i>4th night free!-3 = 4 akció</i> <i>dever-port due-illeték</i>
VIII.2.	Ma a recepcióba kerültem, aminek eléggé örültem, ugyanis személyesen én kezelhettem a foglalásokat. Láthattam, hogy éppen mely szobák szabadak és hogy hova melyik vendéget kell elhelyezni. A felmerülő panaszokat személyesen tudtam megoldani, felelősséggel, hogy a vendégek mindenképpen jól érezhessék magukat. Önállóan képes vagyok magamtól komolyabb beszélgetéseket folytatni idegen nyelven.	<i>cartão de identidade-ID card-</i> <i>személyi igazolvány</i> <i>questão-publish-kiad</i> <i>preço oficial portai-rack rate-</i> <i>hivatalos portai ár</i> <i>referência-reference-referencia</i> <i>exigência-requirement-</i> <i>követelmény</i>

VIII.3.	A mai napon megfigyelhettem, illetve segíthettem a főnökünknek a piackutatásban. Ennek érdekében adatokat gyűjtöttünk, illetve elemeztünk. Főként olyan adatokat gyűjtöttünk, amelyek a vendégek igényeit, és elvárásait mutatja. Ezeket a statisztikákat itt a szállodában mérték fel a vendégek visszajelzései alapján. Belátom, hogy mennyire fontos a statisztika, ugyanis már idén egy éve tanuló vagyok én is ilyen tantárgyat, és örülök, hogy a megtanultakat itt is hasznosíthatom.	<i>reserva-reserve-foglal departamento de vendas-Sales Department-Értékesítési osztály fatura é liquidada-settle an accoun-számlát kiegyenlít oferta especial-special offer- speciális ajánlat apartamento-suite-lakosztály</i>
VIII.4.	Ma Portóba látogattunk el, ahol egy csodálatos élményben volt részünk. A városnézés során több templomot, illetve a püspöki palotát is meglátogattuk. A folyót átívelő hídról elképesztő kilátásban volt részünk. A város épületeiről számomra Eger jutott szembe, csak ez sokkal nagyobb. Nagyon jól megfigyelhető, hogy a nyomor és a fényűzés szinte egymás mellett látható.	<i>degustação de vinhos- wine tasting-borkóstolás turismo-sightseeing-városnézés palácio do bispo- Bishop's Palace-püspöki palota pista-track-vágány ribeira-riverside-folyópart</i>
VIII.5.	Ma egy pihenőnapunk volt. Különösebb városlátogatás nem történt, de a heti mosásokat elintézve felfedeztük a Continente szupermarketet, ami egy portugál üzletlánc. Magyarországon legjobban ezt talán a Tesco-hoz tudnám hasonlítani. Itt a kávék jó áron voltak, körülbelül a magyar árak 1/3-ával olcsóbban. A híres portugál kávék mellett az egykori gyarmatokról behozott, de itt feldolgozott kávékat is lehet vásárolni. Leghíresebb márkájuk a Delta.	<i>um paga, dois recebem ação- one pays, two get action-egyét fizet, kettőt kap akció lavanderia-laundry-mosoda carrinho de compras-trolley- bevásárlókocsi grãos de café-coffee beans- szemes kávé câmbio- currency exchange- valutaváltó</i>
VIII.6.	A mai napon megfigyelhettem, hogy a szállodában hogyan lehet az éjszakákat kifizetni. Voltak vendégek, akik készpénzzel, bankkártyával, de voltak olyanok is, akik hitelkártyával szerették volna a fizetést megoldani. Ezekről a fizetésekről bizonylatokat kellett kiállítani, melyet én magam is megtanulhattam. Örülök, hogy segíthettem a panzió vendégeinek a fizetés lebonyolításában.	<i>condições-terms and conditions-feltételek quarto triplo-triple room- háromágyas szoba IVA-VAT-ÁFA número de conta-account number-számlaszám acordo-agreement- megállapodás</i>
VIII.7.	Ma újra én kerültem a recepcióba, ahol kezelhettem az online foglalásokat. Már volt alkalmam ezt kipróbálni, és úgy tűnik, hogy főnökünk elégedett volt a munkámmal. A foglalások kezelése mellett a vendégek kéréseit kielégíteni és esetleges panaszait kezelni. Ezen kívül internetre hirdetések készítem a szálloda reklámozása céljából, ebben főnökünk volt segítségemre.	<i>apartamento-apartment- apartman anexo-attachment-melléklet transferência bancária-bank transfer-banki átutalás projeto de lei-bill-számla reserva-booking-foglalás</i>

VIII.8.	<p>A mai napon segitettem wordben különféle dokumentumokat megszerkeszteni. Több minta alapján már önállóan is képes voltam ezeket elkészíteni és kinyomtatni. Az iskolai informatika órákon tanultakat, illetve az ECDL-en megszerzett ismereteimet jól tudtam használni. Bizonyíthattam magamnak és másoknak. Külön értékelte főnökünk a tízujjas vakírást, mellyel gyorsan el tudtam végezni feladataimat.</p>	<p><i>renúncia-cancellation-lemondás</i> <i>centro de reservas-Central Booking Department-Foglalási központ</i> <i>períodos fechados-closed dates-értékesítés alól -lezárt időszakok</i> <i>confirmação-confirm-visszaigazol</i></p>
VIII.9.	<p>Ma a tegnapi kinyomtatott dokumentumokat és kérdőíveket segitettem a vendégeknek kitölteni. Ez azért volt könnyű számomra, mivel főként angol nyelven készültek.</p> <p>A szállodában rengeteg külföldi vendég volt, akivel a személyzet nehezen tudta megértetni magát. Szakmai angol nyelvismeretem sokat bővült. A formanyomtatványok kitöltése nem okozott nehézségek, ugyanis felismertem, hogy a kiutazás előtti felkészítők is hasonlókat mutattak, töltöttünk ki.</p>	<p><i>custo-cost-költség</i> <i>detalhes do cartão de crédito-credit card details-hitelkártya adatok</i> <i>avancar-deposit-előleg</i> <i>desconto-discount-kedvezmény</i> <i>excelente preço-excellent price-kitűnő ár</i></p>
VIII.10.	<p>A mai napon két spanyol vendéget kellett meggyőzőnöm a szálloda előnyeiről. Sikeres szereplésem eredményeképpen a vendégek ki is vettek egy szobát. Ez a beszélgetés nagyban fejlesztette nyelvi tudásomat, mivel úgy éreztem, hogy most nem szabad hibáznom. Kisebb kiejtési hibáim természetesen voltak, de ezeket rögtön korrigáltam. Emellett újra helyet kaphattam a recepcióban.</p>	<p><i>cama-extra bed-pótágy</i> <i>preço fixo-fixed rate-fix ár</i> <i>oferta completa-fullboard-teljes ellátás</i> <i>garantia-guarantee-garancia</i> <i>serviços de hotelaria-hotel facilities-szállodai szolgáltatások</i></p>
VIII.11.	<p>Ma ellátogattunk a Geres Nemzeti Parkba, ahol először két templomot látogattunk meg egy híres zarándokhelyen, melyet Szentkúthoz tudnék hasonlítani. Ezt követően a Tajo folyó egyik tóvá duzzasztott részéhez mentünk, ahol lazításként megmártózhattunk a vízben. Abban a felejthetetlen élményben volt részem, hogy kipróbáltuk társaimmal egy extrém vízi sportot. Legfőképpen a Fertő tóval tudnám ezt összehasonlítani, ugyanis ez is egy nemzeti park területén található.</p>	<p><i>parque nacional-national park-nemzeti park</i> <i>área de conservação da natureza- nature conservation area-természetvédelmi körzet</i> <i>é proibido o lixo- garbage is prohibited-tilos a szemetelés</i> <i>praia livre-free beach-szabadstrand</i> <i>pinho-firry-fenyves</i></p>
VIII.12.	<p>A mai napon folytattuk a környék felfedezését, mivel találtunk egy futballpályát, ahol, akinek kedve volt üzhette a sportot is. Ezzel együtt folytattuk az árak felmérését, mivel már nem sokáig fogunk itt maradni, és még hátra van a szeretteinknek az ajándékok megvásárlása. Híres boruk a Portói, melyből széles a választék, a 3 euróstól kezdve a 20 euróig találni minden fajta bort, akár még 10 éveset is.</p>	<p><i>campo de futebol- football field-focipálya</i> <i>grama artificial- artificial grass-műfű</i> <i>instruções- briefing-eligazítás</i> <i>confeitaria artesanal-handcrafted confectionery-kézműves cukrászda</i> <i>fãs-fan-szurkoló</i></p>

VIII.13.	A mai napon több különféle dokumentumot kellett önállóan megfogalmaznom a külföldi vendégek számára, természetesen ezeket mentorom átnézte. Örömmre szolgált, hogy nem talált benne olyan sok hibát. Munkámmal elégedett volt, jutalmul besegíthettem a készpénzes fizetések lebonyolításába. Tájékoztam az itteni bizonylati fegyelemről, ennek betartásával végeztem feladatomat. Nagyon örültem, hogy tájékozódott arról, hogy szívesen foglalkozok a különféle készpénzekkel.	<i>método de pagamento-method of payment-fizetés -módja</i> <i>transferência-money transfer-átutalás</i> <i>pagamento pré-pago-payment in advance--előrefizetés</i> <i>pagamento-payment-fizetés</i> <i>subscrição- subscription-előfizetés</i>
VIII.14.	Ma a szállodába való megérkezést követően rögtön nekivágtam a munkának, ugyanis utazási és utazást segítő prospektusokat kellett mind a vendégek szobáiban, mind a szálloda különféle pontjain elhelyezni. Ezek a prospektusok Vila Verdében és környékén található látványosságokat tartalmazták. Ezen kívül a napi jelentéseket rendszereztem a szálloda tulajdonosának. Az élelmiszer készletnyilvántartást, a hiányzó alapanyagokról kimutatást készítettem, ez alapján kellett a vendégek számára beszerezni az ebédhez való hozzávalókat. A feladatomat megfelelően teljesítettem, mivel az anyagfelmérésem pontos volt.	<i>alojamento-accommodation-szállás</i> <i>custos adicionais-additional cost-többletköltség</i> <i>agência-agency-ügynökség</i> <i>formulário de inscrição-application form-jelentkezési lap</i> <i>chegada-arrival-érkezés</i>
VIII.15.	Ma, a hét közepén viszonylag kevés vendég érkezett a szállodába, de elég sokan jelentkeztek ki a recepciónál, ahol ma én segédkeztem mentoromnak. Néhány vendéget önállóan jelentkeztethettem ki. A mai nap folyamán kérés is érkezett a szálloda vezetéséhez egy esküvő megrendezéséről. Ezt rögtön tudatták velünk, és mivel nem sok idő állt rendelkezésünkre, megkezdtük az előkészületeket, illetve a szervezőknek nyújtottunk segítséget.	<i>pacote de café da manhã-breakfast package-reggeli csomag</i> <i>pequeno-almoço buffet-buffet breakfast-svédasztalos reggeli</i> <i>dinheiro-cash-készpénz</i> <i>castle Hotel-castle hotel-kastélyszálló</i> <i>descontos para crianças-children policy-gyerekkedvezmény</i>
VIII.16.	A mai napon a szálloda vezetőjének segítettem különféle körlevelek megfogalmazásában és megírásában. Hasznos volt számomra, mert megfigyelhettem, hogy hogyan épül fel egy portugál levél és, hogy miben különbözik a magyartól. Ezeket kinyomtattuk, majd szépen beborítékoltuk, ezt követően mentorunkat elkísértem a postára feladni a leveleket. Megfigyelhettem azt, hogy milyen a postai ügyintézés Portugáliában.	<i>login-check-in-bejelentkezés</i> <i>fora-check-out-kijelentkezés</i> <i>imposto local-local tax-helyi adó</i> <i>contatos-contact-kapcsolatba lép</i> <i>moeda-currency-pénznem, valuta</i>

VIII.17.	<p>A szokásos időben ma is elhoztak a munkahelyünkre. Röviddel megérkezés után közölték velünk, hogy ma a szállodában fogyasztóvédelmi ellenőrzés lesz. Ennek előkészítésében segédkeztem. Részt vettem egy statisztika elkészítésében, ami az élelmiszerek fogyasztását mutatta be excel táblázat formájában, majd a nem használt és régóta meglévő termékeket szelektáltuk. Ezt követően egy, a konyhára beosztott alkalmazottal elmentünk új és friss élelmiszereket beszerezni. Ez nemcsak az ellenőrzés, de a vendégek élelmezésének szempontjából is nagyon fontos.</p>	<p><i>preço diário-daily rate-napi ár</i> <i>prazo de entrega-deadline-határidő</i> <i>destinos-destination-úticél</i> <i>evento-event-esemény</i> <i>expirar-expire-lejár</i></p>
VIII.18.	<p>A mai napon Viana do Castelloba látogattunk el, ahol megtekinthettük a Santa Lucia katedrálisát. Ezt követően az ottani plázába ebédeltünk meg és vásároltunk, majd az óceán partjára mentünk el. Itt egy élményekben gazdag fürdésben volt részünk. Az itteni tengerpart annyiban különbözött a spanyoltól, hogy valamivel szelesebb volt, de számomra sokkal szebb. Szívesen töltöttem volna még több időt is, de az idő hiányában sietni kellett. Több más csoport is volt velünk, olaszokkal, németekkel, szlovákokkal és egy lengyellel is megismerkedtem, tudtam velük angolul is komolyan beszélgetni.</p>	<p><i>lula-squid-tintahal</i> <i>maré-high tide-dagály</i> <i>baixa-mar-low tide-apály</i> <i>asa-delta-hang-glider-sárkányrepülő</i> <i>salva-vidas-lifeguard-vízimentő</i></p>
VIII.19.	<p>Ma van az utolsó hétvégénk és ez alkalomból a még be nem szerzett ajándékokat indultunk megvásárolni. Ma teljes egészében körbejártuk a várost, ellátogattunk a Continentébe és a Braga Parqueba. A vásárlás könnyen ment, mivel már az árakat korábban felmértük és kinéztük az ajándéknak szánt tárgyakat. Elkezdtük a csomagjainkat is rendbe tenni, és megkezdeni a bepakolást. Csak a legszükségesebbeket hagytuk még ki, ami még a következő két napra még kell. Délután a Calvado folyóhoz látogattunk el, amibe végül meg is mártóztunk.</p>	<p><i>transportado-deliver-szállítani</i> <i>estendido-distribute-terjeszteni</i> <i>interromper-interrupt-félbeszakít</i> <i>lembrete-memo-emlékeztető</i> <i>comprar-purchase-megvásárolni</i></p>
VIII.20.	<p>A mai nap az utolsó munkanapunk. Nem kaptunk túl sok feladatot, inkább beszélgettünk, és amíg lehet élveztük az utolsó órákat, ugyanis egy hónap alatt eléggé megkedveltük egymást. A recepcióban kezelhettem a valutákat, mivel elég sok külföldi vendég megfordul és a szálloda is sokfajta pénzt elfogad. Találkoztam amerikai dollárral, brit fonttal, de még svéd koronával is.</p> <p>A napot a munkatársaktól és a főnökünktől való elbúcsúzással zártuk, átadtuk ajándékainkat. Megbeszéltük tapasztalatainkat, mentorunk értékelte munkánkat, beszélt arról, hogy szerinte miben fejlődünk szakmailag, illetve személyiségünkben.</p> <p>Estére a BragaMob meghívott minket egy búcsúvacsorára, ahol az Europass bizonyítványokat ünnepélyesen átvehettük.</p>	<p><i>custo adicional-extra fee-felár</i> <i>livre-free of charge-ingenyen</i> <i>taxa bruta do quarto-gross rate-bruttó szobaár</i> <i>queixas de hóspedes-guest complaint-vendégpanasz</i> <i>viajante individual-individual traveller-egyéni utazó</i></p>

<p>VIII.21.</p>	<p>Elérkeztünk az utolsó naphoz, ma indulunk haza Magyarországra. Már menetkészek vagyunk, mindent bepakoltunk a bőröndbe, ami még belefért. A szállodától elkért mérlegen mindenki lemérte a sajátját. Az enyém egy kicsit sokat nyomott, ezért a kisebbbe át kellett pakolnom néhány ajándékot. Sokat tanultunk a négy hét alatt, de sok is volt ez az idő. Jól éreztem magam, de mégiscsak várom, hogy találkozzam szeretteimmel. Nemcsak élmény, hanem próbatétel is volt számomra ez a közel egy hónap.</p>	<p><i>o check-in-check in-becsekkolás</i> <i>reserva de valor-store of value-értékmegőrző</i> <i>número do vôo-flight number-járatszám</i> <i>cartão de embarque-boarder pass-beszállókártya</i> <i>tripulação de cabina-flight attendant-légiutas kísérő</i></p>
-----------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------